

Fiche Pédagogique: Atelier rap avec les dix mots de la francophonie

Enseignant : Henri Houssemaine

Courriel : heh@adm.franskaskolan.se

Établissement : Franska Skolan

Adresse: Döbelnsgatan 9

11 83 Stockholm

Adresse postale: Franska Skolan

Box 1344

11 83 Stockholm

Contexte d'enseignement du matériel proposé: collège, lycée

Âge des apprenants : 12 – 18 ans

Niveau du cadre européen : A2/B1

1. Présentation de l'atelier

ATELIER SLAM-RAP ET VIDEOCLIP



2. Information sur le slam

Qu'est-ce que le slam?



Le mot *slam* en argot (slang) américain veut dire "la claque" (örfil) pensez à l'expression "to slam a door" / "claquer une porte".

Pendant des soirées slam dans des cafés ou lieux publics chacun à la possibilité de dire de la poésie.

L'entrée est libre et

1 poème dit = 1 verre offert.

3. Présentation du slameur « Grand corps malade »

• La biographie de Grand Corps Malade

[Fabien Marsaud](#) alias Grand Corps Malade est un slammeur né le 31 juillet 1977 au Blanc-Mesnil en Seine-Saint-Denis.

- En juillet 1997, à la suite d'un mauvais plongeon dans une piscine alors qu'il était animateur de colonie de vacances pour la ville de Saint-Denis, Fabien Marsaud se déplace des vertèbres et apprend qu'il ne remarchera jamais.
- En 1999, il retrouve l'usage de ses jambes après un an de rééducation.
- C'est en référence à cette expérience douloureuse qu'il a pris le pseudonyme [Grand Corps Malade](#).

En octobre 2003, il fit son premier [slam](#) dans un bar parisien. Par la suite, un de ses amis (S Petit Nico) lui proposa de transposer ses morceaux en musique, d'où la création le 27 mars 2006 de son premier album [Midi 20](#), dont le titre correspond à celui d'un morceau où il réduit la vie à l'échelle d'une journée.

- Il y évoque sa ville, [Saint-Denis](#), son amour de la vie, un chagrin d'amour mais aussi la douleur liée à son accident.

(Source <http://www.grandcorpsmalade-fan.net/bio.php>: [Wikipédia](#))



4. Activité de traduction d'une chanson avec dictionnaire

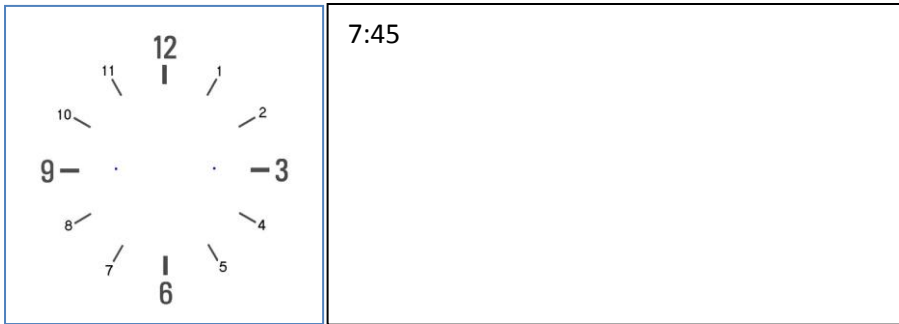
Par groupe de 2 ou 3 élèves traduisent dans leur langue maternelle un paragraphe de la chanson « midi 20 » à l'aide du dictionnaire. Bien aider les élèves avec les différentes traductions du dictionnaire qui correspondent au sens de la chanson et les mots d'argot.

5. Activité de création autour d'une chanson de Slam

Activé autour d'une chanson de grand corps malade « Midi 20 ». Montrer la vidéo de « Midi 20 » sur [« youtube »](#) ou [« daily motion »](#) et expliquer la vie de « Grand corps malade » qui a déjà été présentée auparavant.

Chaque élève reçoit ensuite un petit morceau de papier avec une horloge et une heure différente. En faire autant de papiers que d'élèves et répartir le temps sur une journée. Si vous avez un petit groupe d'élèves vous pouvez donner deux papiers à chaque élève. Donner un exemple avec une petite rime facile que vous inventez vous-même du genre « Il est déjà huit heures moins le quart

maintenant je vais être vraiment en retard »



Les élèves doivent écrire une phrase avec l'heure qui leur a été attribuée et ce qu'ils font à cette heure là. Deux petites phrases qui doivent rimer.

Pour aide vos élèves vous pouvez utiliser le dictionnaire de rimes en ligne : <http://www.rimes.exionnaire.com/>

Chaque élève écrit ensuite sa phrase sur le tableau ou sur l'ordinateur.

Chaque élève s'entraîne à rapper ou slamer sa phrase.

Retrouver une version instrumentale de « midi 20 » en cherchant par exemple « midi 20 piano » et les élèves chantent la chanson ensemble.

6. Présentation du clip et de la chanson « je viens de là »

Possibilité de parler de la banlieue en France. Du côté positif de la banlieue qui est oublié des médias mais expliqué dans la chanson. (« [je viens de là](#) »)

Présentation des mots d'argot les plus courants.

7. Étude des mots de la francophonie.

Présentation des mots en expliquant les mots en français si possible sinon en donnant la traduction dans la langue de l'apprenant.

Demander aux élèves des associations aux mots et les écrire au tableau.

Travailler avec les mots, les idées pour qu'un thème de la chanson se dégage.

Lorsque le thème devient plus clair travailler autour d'un titre.

Travailler plus longuement sur le refrain.

Développer une chanson avec les propositions des élèves.

Trouver un fond sonore, une musique libre de droit ou encore mieux demander s'il y a des élèves dans la classe qui jouent de la musique et qui sont prêts à créer une musique.

Avoir une idée de clip et demander aux élèves des idées.

Tourner un clip et monter le film.

En option : **8. Activité supplémentaire d'approfondissement sur le rap:**

Utbildningsradion « Le rap selon lou »

Doc 1 :

Chanson : **Grand Corps Malade** - Midi 20

Paroles : Grand Corps Malade / Baptiste Charvet


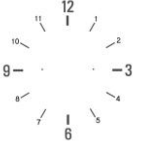
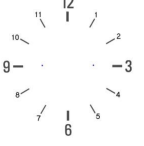
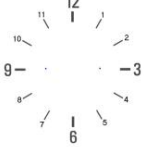
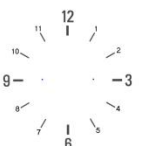
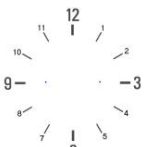
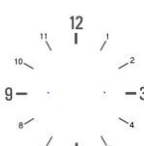

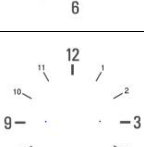
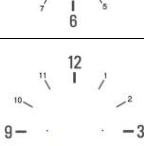
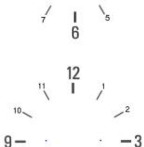
Musique : Texte de Fabien Marsaud dit « Grand Corps Malade »

Album : ©Editions Musicales Djanik

Maison de production : Az / Universal

Je suis né tôt ce matin, juste avant que le soleil comprenne
Qu'il va falloir qu'il se lève et qu'il prenne son petit crème
Je suis tôt ce matin, entouré de plein de gens bien
Qui me regardent un peu chelou et qui m'appellent Fabien
Quand le soleil apparaît j'essaie de réaliser ce qu'il se passe
Je tente de comprendre le temps et j'analyse mon espace
Il est 7 heures du mat sur l'horloge de mon existence
Je regarde la petite aiguille et j'imagine son importance
Pas de temps à perdre ce matin, je commence par l'alphabet
Y'a plein de choses à apprendre si tu veux pas finir tebê
C'est sûr, je serai pas un génie mais ça va y'a pire
Sur les coups de 7 heures et demi j'ai appris à lire et à écrire
La journée commence bien, il fait beau et je suis content
Je reçois plein d'affection et je comprends que c'est important
Il est bientôt 9 heures et demie et j'aborde l'adolescence
En pleine forme, plein d'envie et juste ce qu'il faut d'insouciance
Je commence à me la raconter, j'ai plein de potes et je me sens fort
Je garde un peu de temps pour les meufs quand je suis pas en train de faire du sport
Emploi du temps bien rempli, je suis à la bourre pour mes rencards
Putain la vie passe trop vite, il est déjà 11 heures moins le quart
Celui qui veut me viser, je lui conseille de changer de cible
Me toucher est impossible, à 11 heures je me sens invincible
Il fait chaud, tout me sourit, il manquait plus que je sois amoureux
C'est arrivé sans prévenir sur les coups d'11 heures moins 2
Mais tout à coup, alors que dans le ciel, y'avait pas un seul nuage
A éclaté au-dessus de moi un intolérable orage
Il est 11 heures 08 quand ma journée prend un virage
Pour le moins inattendu alors je tourne mais j'ai la rage
Je me suis pris un éclair comme un coup d'électricité
Je me suis relevé mais j'ai laissé un peu de mobilité
Mes tablettes de chocolat sont devenues de la marmelade
Je me suis fait à tout ça, appelez moi Grand Corps Malade
Cette fin de matinée est tout sauf une récréation
A 11 heures 20 je dois faire preuve d'une bonne dose d'adaptation
Je passe beaucoup moins de temps à me balader rue de la Rep
Et j'apprends à remplir les papiers de la Cotorep
J'ai pas que des séquelles physiques, je veux pas faire le tho-my
Mais y'a des cicatrices plus profondes qu'une trachéotomie
J'ai eu de la chance je suis passé pas très loin de l'échec et mat
Mais j'avoue que j'ai encore souvent la nostalgie de 10 heures du mat
A Midi moins le quart, j'ai pris mon stylo bleu foncé
J'ai compris que lui et ma béquille pouvaient m'aider à avancer
J'ai posé des mots sur tout ce que j'avais dans le bide
J'ai posé des mots et j'ai fait plus que combler le vide
J'ai été bien accueilli dans le cercle des poètes du bitume
Et dans l'obscurité, j'avance au clair de ma plume
J'ai assommé ma pudeur, j'ai assumé mes ardeurs
Et j'ai slamé mes joies, mes peines, mes envies et mes erreurs
Il est Midi 19 à l'heure où j'écris ce con d'texte
Je vous ai décrit ma matinée pour que vous sachiez le contexte
Car si la journée finit à minuit, il me reste quand même pas mal de temps
J'ai encore tout l'après-midi pour faire des trucs importants
C'est vrai que la vie est rarement un roman en 18 tomes
Toutes les bonnes choses ont une fin, on ne repousse pas l'ultimatum
Alors je vais profiter de tous les moments qui me séparent de la chute
Je vais croquer dans chaque instant, je ne dois pas perdre une minute
Il me reste tellement de choses à faire que j'en ai presque le vertige
Je voudrais être encore un enfant mais j'ai déjà 28 piges
Alors je vais faire ce qu'il faut pour que mes espoirs ne restent pas vains
D'ailleurs je vous laisse, c'est chaud, il est déjà midi 20.

Doc 2 :

	5:00
	7:25
	9:30
	10:35
	12:00
	15:00
	17:05
	19:30
	21:45
	23:10
	24:00

Doc 3 :

Grand Corps Malade – Je viens de là

On peut pas vraiment dire qu'on choisit son lieu de naissance
Ce que vont découvrir petit à petit les cinq sens
Moi un jour mes parents ont posé leurs valises, alors voilà
Ce sont ces trottoirs qu'ont vu mes premiers pas
J'vens de là ou les mecs traînent en bande pour tromper l'ennuie
J'vens de là ou en bas sa joue au foot au milieu de la nuit
J'vens de là ou on fait attention à la marque de ses textiles
Et même si on les achète au marché on plaisante pas avec le style
J'vens de là ou le langage est en permanente évolution:
Verlan, reubeu, argot, gros processus de création
Chez nous les chercheurs, les linguistes viennent prendre des rendez-vous
On a pas tout le temps le même dictionnaire, mais on a plus de mots que vous
J'vens de là ou les jeunes ont tous une maîtrise de vannes,
Un DEA de chambrettes, une répartie jamais en panne
Intelligence de la rue, de la démerde du quotidien
Appel ça comme tu veux, mais pour nous caroter tiens toi bien
On jure sur la tête de sa mère à l'âge de neuf ans
On a l'insulte facile mais un vocabulaire innovant
J'vens de là ou dans les premières soirées ça danse déjà le break
J'vens de là ou nos premiers rendez-vous s'passent autour d'un grec
J'vens de là ou on aime le rap, cette musique qui transpire
Qui sent le vrai, qui transmet, qui témoigne, qui respire
J'vens de là ou y'a du gros son et pas mal de rimes amers
J'vens de là ou ça choque personne qu'un groupe s'appelle nique ta mère

[Refrain]

J'vens de là et j'kiff ça malgré tout ce qu'on en pense
À chacun son territoire, à chacun sa France
Si je rends hommage à ces lieux à chaque expiration
C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration
J'vens de là et j'kiff ça malgré tout ce qu'on en pense
À chacun son territoire, à chacun sa France
Si je rends hommage à ces lieux à chaque expiration
C'est que c'est ici que j'ai puisé toute mon inspiration

J'vens de là ou dès douze ans la tentation t'fait des appels
Du business illicite et des magouilles à l'appel
J'vens de là ou il est trop facile de prendre la mauvaise route
Et pour choisir son chemin faut écarter pas mal de doutes
J'vens de là ou la violence est une voisine bien familière;
Un mec qui saigne dans la cour d'école c'est une image hebdomadaire
J'vens de là ou trop souvent un paquet de sals gamins
Trouvent leur argent de poche en arrachant des sacs à main
J'vens de là ou on d'vient sportif, artiste, chanteur
Mais aussi avocat, fonctionnaire ou cadre supérieur
Surtout te trompes pas j'ai encore plein de métier sur ma liste

Évite les idées toutes faites et les clichés de journalistes
J'viens de là ou on échange, j'viens de là ou on se mélange
Moi c'est l'absence de bruits et d'odeurs qui m'dérange
J'viens de là ou l'arc en ciel n'a pas six couleurs mais dix-huit
J'viens de là ou la France est un pays cosmopolite
J'viens de là ou plus qu'ailleurs il existe une vraie énergie
J'ressens vraiment ce truc là, c'est pas de la démagogie
On n'a pas le monopole du mérite, ni le monopole de l'envie
Mais d'là ou j'viens c'est certain c'est une bonne école de la vie
J'viens de là ou on est un peu méfiant et trop souvent parano
On croit souvent qu'on nous aime pas, mais c'est p't'être pas complètement faux
Il faut voir a la télé comment on parle de la ou j'viens
Si jamais j'connaisais pas j'y emmènerais même pas mon chien

[v. refrain]

J'viens de là ou comme partout quand on dort on fait des rêves
J'viens de là ou des gens naissent, des gens s'aiment, des gens crèvent
Tu vois bien d'la ou j'viens c'est comme tout endroit sur terre
C'est juste une p'tite région qu'a un sacré caractère
J'viens d'la ou on est fier de raconter d'ou l'on vient
J'sais pas pourquoi mais c'est comme ça on est tous un peu chauvin
J'aurais pu vivre autre chose ailleurs c'est tant pis ou c'est tant mieux
C'est ici que j'ai grandi, que j'me suis construit j'viens de la banlieue.